

## SÉNAT DE BELGIQUE

RÉUNION DU 30 JANVIER 1933.

**Rapport de la Commission des Transports chargée d'examiner le Projet de loi assurant aux sauveteurs volontaires une pension de retraite par limite d'âge et la réparation des dommages résultant des accidents du travail.**

*(Voir les n<sup>os</sup> 19, 226 (session de 1930-1931), 189 (session de 1931-1932) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 2 juin 1932; le n° 103 (session de 1931-1932, du Sénat.)*

## BELGISCHE SENAAAT

COMMISSIEVERGADERING VAN 30 JANUARI 1933.

**Verslag uit naam der Commissie van Vervoer belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende toekenning, ten bate van de vrijwillige redders, van een pensioen wegens hereiking van de leeftijdsgrens en van het recht op vergoeding van de schade voortspruitende uit arbeidsongevallen.**

*(Zie de n<sup>rs</sup> 19, 226 (zitting 1930-1931), 189 (zitting 1931-1932) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 2 Juni 1932; n° 103 (zitting 1931-1932 van den Senaat)*

Présents : MM. DE BRUYN, président; CASTERMAN, le baron DE DORLODOT, le comte DE LA BARRE D'ÉRQUELINNES, FERMINNE, MOLET, TOCH, VAN DE MOORTELE, WAUCQUEZ et MISSON, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

L'Exposé des Motifs fournit à suffisance la justification de ce projet de loi, qui s'inspire du caractère spécifique des fonctions des sauveteurs volontaires.

Il ne s'agit d'ailleurs, pour partie tout au moins, que de légaliser une pratique répondant à des nécessités indiscutables et n'entraînant pour l'Etat que des charges limitées.

Le Service de sauvetage maritime est évidemment indispensable. Il est organisé avec le souci d'éviter les dépenses superflues et les prestations des sauveteurs ne sont rémunérées que d'une façon modérée.

Pour permettre leur recrutement et couvrir les risques de leurs interventions, la pension de retraite et la réparation des accidents s'imposent.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De Memorie van Toelichting rechtvaardigt ten overvloede dit wetsontwerp dat steunt op het specifiek karakter van de bediening van vrijwilliger redder.

Gedeeltelijk althans geldt het enkel de wettelijke bekrachtiging van een praktijk die aan onbetwistbare behoeften beantwoordt en voor den Staat slechts beperkte lasten na zich sleept.

De Reddingsdienst langs de kust is natuurlijk onmisbaar. Hij wordt ingericht zonder overdreven kosten en de dienstverstrekkingen van de redders worden slechts matig bezoldigd.

Om hun aanwerving mogelijk te maken en het risico van hun optreden te dekken, zijn rustpensioen en schade-loosstelling bij ongeval geboden. Het

Le projet de loi a pour objet de les leur assurer et il le fait sur des bases rationnelles et mesurées.

Après avoir été amendé par le Gouvernement, ce projet a été voté à l'unanimité, sauf 2 abstentions, par la Chambre des Représentants, le 2 juin 1932.

Votre Commission, à l'unanimité, vous en propose également l'adoption, tel qu'il vous est soumis.

*Le Rapporteur,*  
EMILE MISSON.

*Le Président,*  
P. DE BRUYN.

wetsontwerp beoogt hun dit te verzekeren en wel op redelijken en gematigden grondslag.

Na door de Regeering te zijn gewijzigd, werd dit ontwerp eensgezind, op twee onthoudingen na, door de Kamer der Volksvertegenwoordigers op 2 Juni 1932 goedgekeurd.

Eenparig stelt Uw Commissie U voor het aan te nemen zooals het werd overgemaakt.

*De Verslaggever,*  
EMILE MISSON.

*De Voorzitter,*  
P. DE BRUYN.